

基于语料库的汉英批评义近义词语义韵对比研究

蔡思雯

安徽大学外语学院, 安徽 合肥

收稿日期: 2026年3月31日; 录用日期: 2026年5月11日; 发布日期: 2026年5月25日

摘要

本研究基于汉英双语料库软件, 采用定量与定性相结合的方法, 系统对比了英语批评义近义词 CRITICIZE、BLAME 与汉语对应词“批评”“指责”的语义韵特征。通过提取高频搭配名词与副词、计算 MI 值及人工标注扩展语义单位, 研究发现: 英语 CRITICIZE 与汉语“批评”均以理性评价为核心语义, 语义韵呈“中性偏客观”特征; 英语 BLAME 与汉语“指责”则以责任归咎为核心语义, 语义韵稳定为“明确负面”。此外, 语义韵极性受主谓搭配与动宾搭配类型的显著制约: 中性偏客观类动词常与理性主体及中性事物共现, 而明确负面类动词多与利益关联主体及负面结果共现。研究结果揭示了汉英批评义动词在语义韵上的跨语言对应关系及其规律性差异, 为语义韵的跨语言对比研究提供了实证支持。

关键词

语义韵, 批评义动词, 汉英对比, 语料库语言学, 搭配分析

A Corpus-Based Contrastive Study on Semantic Prosody of Chinese and English Synonymous Verbs with Critical Meaning

Siwen Cai

School of Foreign Studies, Anhui University, Hefei Anhui

Received: March 31, 2026; accepted: May 11, 2026; published: May 25, 2026

Abstract

Based on the Peking University CCL Corpus and the Corpus of Contemporary American English (COCA),

this study adopts a mixed-method of quantitative and approach to systematically compare the semantic prosodies of English near-synonymous verbs of criticism (CRITICIZE, BLAME) and their Chinese counterparts (“Piping”, “Zhize”). By extracting high-frequency collocational nouns and adverbs, calculating MI values, and manually annotating extended semantic units, the study reveals that English CRITICIZE and Chinese “Piping” share “rational evaluation” as their core meaning, exhibiting a “neutral-to-objective” semantic prosody, whereas English BLAME and Chinese “Zhize” center on “responsibility attribution,” displaying a consistently “explicitly negative” semantic prosody. Furthermore, the polarity of semantic prosody is significantly constrained by collocational types, neutral-to-objective verbs tend to co-occur with rational subjects and neutral entities, while explicitly negative verbs frequently appear with interest-related subjects and negative outcomes. These findings uncover cross-linguistic correspondences and systematic differences in the semantic prosodies of Chinese and English verbs of criticism, offering empirical insights for cross-linguistic prosody research.

Keywords

Semantic Prosody, Verbs of Criticism, Chinese-English Contrastive Study, Corpus Linguistics, Collocation Analysis

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

词汇是语言的基石，承载着传递信息、表达思想以及构建各种语言交际情境的功能。近年来，语料库语言学发展势头强劲，为词汇学研究注入新的活力。语义韵研究伴随语料库语言学兴起，在汉英词汇对比研究领域具有重要意义。它能揭示词汇在语境中的情感、评价倾向，有助于清晰地呈现近义词在情感氛围、评价倾向等方面存在的异同之处，在提升语言学习者词汇使用精准性、进而增强跨文化交际能力方面发挥着重要作用。本研究将聚焦汉英批评义近义动词语义韵对比，考察跨语言近义动词之间的语义韵对应关系，以期发现汉英在语义韵领域存在的异同，并为英汉对比研究提供可供参考的研究范式。

2. 文献综述

韵律(prosody)最初是由 Firth (1957)提出来的，用来概括语音研究中切分成分(segmental elements)在语流中具有超切分特征(suprasegmental features)这一具体的音韵现象[1]。他认为韵律应成为语言学，特别是应用语言学的研究重点，因为它是动态的，是语言的基本形式，揭示了语言应用的本质规律，对语言研究尤其重要。但 Firth 关于韵律的研究只停留在了音律层面。语义韵的概念由 Firth 的学生，英国语料库语言学研究学者 Sinclair 于 1987 年发现并提出。他继承了其“环境对切分成分的限制”的观点，指出，韵律不仅仅限于语音学，在词汇层面上也有类似现象。词汇意义与其使用环境极其相关，有时词义实际上就是词汇的搭配意义。词语与特定语义特征的词语搭配时，会“沾染”其语义特征[2]。1993 年，Louw 正式在文献中使用“semantic prosody”来指称语义韵，并从修辞角度对语义韵进行了研究。他考察了写作者在创作时对正常语义韵的偏离现象。此类偏离常出于两种原因：其一为写作者为刻意打破常规搭配以营造反讽效果的修辞意图，其二为写作者希望以一种不易察觉的表述，不经意间暴露作品中说话者的真实意图[3]。在 Louw 的影响下，Partington、Hunston 与 Thompson 也对语义韵研究产生了兴趣，并为这一崭新领域的发展作出了突出贡献[4]。其中，Hunston 与 Thompson (2000)从评价意义的角度讨论了语义

韵。他们认为语义韵概念(或语用意义)是特定词或词语在与具有积极或消极内涵义的词语语境中频繁出现,而获取的积极关联或消极关联,即语义韵有积极与消极之分[5]。

国内对语义韵的研究起步较晚,2000年之后才逐渐有学者开始探讨语义韵。

卫乃兴(2002)发布了关于进行语义韵研究的一般方法的论文,为未来的研究提供了可以参考的范式[6]。王海华、王同顺(2005)对 BNC 和 CLEC 中 *cause* 的语义韵进行了对比研究,对比分析了 *cause* 与 *change*, 以及 *cause* 与 *great* 及其变体的搭配,分析了中国学习者与本族语者使用过程中体现的语义韵差异[7]。自 2006 年以来基于词义辨析的语义韵研究也较为丰富(张继东等, 2006 [8]; 王江渭, 2016 [9]; 丛晓倩, 2017 [10]; 骆小雪, 2020 [11])。就基于语料库的汉英近义词语义韵对比研究而言,目前这一领域研究论文尚且较少。余江陵和马武林(2022)对汉英同情义近义名词语义韵进行了对比研究,以名词 SYMPATHY, COMPASSION, “同情”和“怜悯”为研究对象,从跨语言角度对其语义倾向与语义韵特征进行了翔实的分析[12]。陶雯馨(2023)通过 AntConc 语料库软件对 *cause*, *arouse* 和导致、促使两对英汉近义“导致”类动词进行索引性分析[13]。此外大部分涉及汉英语义韵对比研究多聚焦在翻译领域。基于对国内外语义韵研究现状的梳理可以发现,国内相关研究自语义韵研究方法论引入以来至今,已发展至对具体的双语对应词项进行词义辨析与跨语言对比的个案研究,但现有成果仍存在两大可以改善的方面。第一,批评类动词在跨语言中的语义韵对应模式尚未有研究系统地考察;第二,部分对比研究在确认语义韵跨语言对应关系后,并未深入考察造成对应或差异的搭配制约机制,语义韵极性差异与主谓、动宾搭配类型分布之间的关联没有进行讨论。本研究选取英语 CRITICIZE、BLAME 与汉语“批评”“指责”为考察对象,以搭配词范畴的层级分类为描写框架,在延续前人对比的方法路径的基础上,着重分析主谓与动宾搭配类型如何分别强化“理性评价”与“责任归咎”的语义韵倾向,并在此基础上考察两组近义动词语义韵分布特征。本研究试图为汉英语义韵对比研究提供新的观察框架,同时为语言教学与翻译实践中双语词汇知识的多维对等处理提供实证参考。

3. 语料与研究设计

本研究主要基于汉英两个语料库的语料数据进行分析:北京大学 CCL 语料库以及美国当代英语语料库(COCA)。本文的研究步骤如下:

首先,提取英语目标词项语义韵特征。观察与目标词一起出现的高频搭配词,并观察语义倾向。所有的动词形式(动词原形、现在分词和过去分词)都在本次研究的考察范围内。以两个动词 CRITICIZE、BLAME 为例,本研究将侧重考察非形容词、副词修饰下动词本身的语义韵,均提取其主谓搭配(如“criticize the policy”“指责某人”)、动宾搭配(如“blame the accident on sb”“责备孩子”)下的共现结果,设置检索范围为 5L~5R。其次,提取索引行。随机抽取前 100 条与两个节点词高频搭配的名词与副词的 KWIC 索引行。接着,对检索结果进行人工语义韵标注,根据拓展语义单位测量标注 CRITICIZE、BLAME 在 KWIC 索引行扩展语义单位(本文为 5L~5R,如有无法确定语义韵的情况,将扩大观察范围)。最后,根据研究过程中的统计数据对 CRITICIZE、BLAME 在语义倾向与语义韵上的异同进行分析。

在汉语“批评”“指责”的语义韵数据搜集环节,首先确定的是标准词义,以及是否能与英文 CRITICIZE、BLAME 实现意义对等。本文中汉语词义的确定参考的是权威词典《牛津高阶英汉双解》(第 10 版)中的相关词条信息。其他操作步骤与英语部分基本一致。

4. 语料分析及结果

4.1. CRITICIZE、BLAME 的主导语义倾向及语义韵特征

主导语义倾向可以直接反映目标词与出现频数最高的某一组语义范畴的高频共现结果。同时,由于

在语料库中, MI 值(互信息值)是用来衡量词语之间搭配强度的指标, 其能够反映节点词与搭配词之间的相互吸引关系, MI 值越大, 说明两个词之间的搭配强度越高。本文所筛选的均为 MI 值大于 2 的共现。

Table 1. High-frequency collocation nouns and adverbs for CRITICIZE and BLAME

表 1. CRITICIZE、BLAME 的高频搭配名词与副词

节点词	CRITICIZE				BLAME			
	N (1~10)	ADV (1~10)	N (11~20)	ADV (11~20)	N (1~10)	ADV (1~10)	N (1~10)	ADV (11~20)
media (238)	often (395)	senator (99)	repeatedly (98)	victim (777)	else (726)	mess (96)	wrongly (30)	
report (238)	sharply (319)	ad (98)	frequently (92)	death (557)	partly (370)	fault (95)	squarely (28)	
decision (226)	publicly (312)	religion (97)	constantly (69)	media (481)	hardly (175)	decline (85)	falsely (25)	
official (207)	widely (311)	opponent (96)	unfairly (65)	failure (349)	entirely (122)	defeat (78)	wholly (17)	
lack (163)	harshly (220)	handling (90)	rightly (61)	attack (295)	part (120)	delay (78)	implicitly (15)	
press (117)	roundly (200)	judge (84)	public (42)	official (294)	partially (114)	recession (75)	rightly (14)	
statement (117)	heavily (200)	proposal (77)	overly (37)	loss (272)	largely (114)	messenger (68)	conveniently (11)	
approach (116)	openly (167)	newspaper (77)	bitterly (35)	lack (249)	solely (71)	tendency (68)	wrongfully (10)	
candidate (115)	strongly (146)	failure (73)	consistently (33)	union (228)	wrong (60)	excuse (67)	mistakenly (9)	
move (107)	severely (133)	journalist (71)	loudly (29)	weather (148)	unfairly (50)	warming (66)	angrily (9)	

表 1 所示, CRITICIZE 与 BLAME 的共现词在基础语义倾向上差别较大。以名词为例, 与 CRITICIZE 搭配的高频共现词有 media、report、decision、official、lack、press、statement、approach、candidate、move 等词; 与 BLAME 搭配的高频共现词有 victim、death、media、failure、attack、official、loss、lack、union、weather 等词。存在重复的词汇, 但在不同语境下, 与两个单词产生的具体意义并非完全一致, 因此需区分看待。副词方面亦然。结合名词指代对象的属性与语义范畴具体划分, 这些搭配高频词可大致分为 5 类: (1) 政治与权力主体类, 此类名词指向具有公共管理、决策或政治立场的个人、机构, 是两者搭配最高频的词类, 体现对公共领域主体行为的评价或追责。例: official、candidate、senator、opponent、union。(2) 政策、决策与行动类, 此类名词聚焦公共或组织层面的规则、判断及举措, CRITICIZE 侧重对其合理性的评价, BLAME 侧重对其引发负面结果的追责, 均指向“具体行为/方案”。例: decision、approach、move、fault、handling、proposal。(3) 负面结果与损失类, 此类名词均指代“不利、有害的事件或状态”, 是 BLAME 的核心指向——即明确“被追责的负面后果”, CRITICIZE 较少搭配此类名词, 体现 BLAME 的“归咎负面结果”语义特征。例: death、failure、loss、attack、decline、defeat、delay、recession、mess、victim。(4) 媒体与信息传播类, 此类名词与信息的生产与传播相关, CRITICIZE 多指向对其内容客观性、真实性的评价, BLAME 偶有涉及, 均体现对信息载体的态度。例: media、report、press、statement、ad、newspaper、journalist。(5) 此类名词可分为两类: 一类表“抽象的缺失状态”(如 lack), 另一类指“无明显情感倾向、仅作为评价对象的客观事物”(如 religion、weather)。语义指向上, CRITICIZE 既可评价“不足状态”, 也可评判“观念合理性”; BLAME 则用于对“客观事物所引发的问题”进行归咎。两者均指

向非实体性或中性对象。CRITICIZE 最常与政治与公共事务类名词搭配，其次是抽象类名词；而 BLAME 最常与负面结果与损失类名词搭配，其次是政治与权力主体类，且本质上是围绕负面结果展开的衍生搭配。而在高频搭配副词方面，CRITICIZE 的高频搭配副词均围绕批评行为的客观属性展开，无“不合理归因”“主观偏见”等消极语义，而 BLAME 则更多围绕追责行为的归因逻辑展开，部分副词会带有“不合理归因”“主观偏见”等消极语义，具体结果可参照下表 2：

Table 2. Characteristics of high-frequency adverbial collocations for CRITICIZE and BLAME

表 2. CRITICIZE、BLAME 的高频搭配副词特征

	类别	包含副词
CRITICIZE	频率描述	often, repeatedly, frequently, constantly
	程度描述	sharply harshly, roundly, heavily, strongly, severely, bitterly, overly
	场景/方式描述	publicly, widely, openly, loudly, public, consistently
BLAME	归因范围	partly, entirely, part, partially, largely, solely, wholly
	归因合理性的否定	wrongly, unfairly, falsely, wrongfully, mistakenly
	归因可能性	hardly, implicitly
	情感动机	angrily, conveniently

为进一步考察这两个单词在拓展意义单位所具有的语义韵，笔者又对照表 1 提取出的与节点词高频搭配的 KWIC 索引行进行了人工的语境分析。如：

(1) The committee criticized the proposed methodology for its lack of empirical support. 委员会批评该研究方法缺乏实证支撑。

本句中与 criticize 搭配使用的为中性名词 methodology，且批评的理由是基于事实的(lack of empirical support)，整句呈现出中性的语义韵倾向。

(2) Scholars have carefully criticized the theoretical framework without questioning its underlying assumptions. 学者们谨慎地批评了该理论框架，但未质疑其基本前提。

副词 carefully 出现在 criticize 前，而该词并未体现出强烈的个人情绪，仅体现分析态度，语义韵保持中立偏负。

(3) The minister entirely blamed the media for the public's misunderstanding. 部长将公众的误解完全归咎于媒体。

副词 entirely 直接界定责任范围，消极含义明确，指向过错方。

(4) They strongly blamed the outdated infrastructure for the system's repeated failures. 他们强烈指责陈旧的基础设施是系统屡次故障的根源。

副词 strongly 含有强烈的个人感情色彩，将事件结果直接归因于具体对象，语义韵偏消极。

据上可以看出，CRITICIZE 的语义韵特征为由理性客观主导的中性偏负面。由于其搭配的名词大多数为中性事物，本身的极性特征并不明显，且 CRITICIZE 在执行其“批评”含义时均为基于事实的评价，再加上与 CRITICIZE 搭配的多为不含个人情绪的副词，因此可以保持语义韵的相对中立。而反观 BLAME，其语义韵特征就是带有明显归咎责任的消极含义。BLAME 在执行其“指责”的含义时，与评判的负面事件的关系，是直接连接对象与过错，即证明某人或某事有错。且 BLAME 所搭配的副词也是带有情绪化属性的一类副词，比如 entirely，相当于直接界定了责任的范围，没有转向中性或者积极含义的语义空间。

4.2. “批评”与“指责”的主导语义倾向与语义韵特征

在《牛津高阶英汉双解》(第10版)中, CRITICIZE 的对等译义词被确定为“批评”, BLAME 为“指责”。笔者在 CCL 语料库中对现代汉语中与“批评”与“指责”搭配的高频名词与副词进行了检索, 结果见表 3:

Table 3. High-frequency collocation nouns and adverbs for “piping” and “zhize”

表 3. “批评”与“指责”搭配的高频名词与副词

节点词	类型	示例(前 20 位)	主要功能
批评	名词	态度、方式、声音、意见、行为、言论、文章、报道、教育、自由、精神、力度、观点、结果、自我、公开、严厉、尖锐、诚恳、善意	多作施事主体、受事对象、内容主题, 也会出现在特殊结构内, 说明批评的方面、性质或主体
	副词	严厉地、尖锐地、公开地、激烈地、善意地、诚恳地、无情地、严肃地、直接地、一再、经常、总是、过分地、稍微、曾经、正在、立即、果断地、居然、竟然	多作状语, 修饰批评的方式、程度、时间、语气等
指责	名词	政府、对方(施事)、媒体、行为、大家、政策、员工、观点、群众、错误、领导、社会、问题、对方(受事)、言论、部门、公司、态度、专家、现象	多作施事主体、受事对象、内容主题, 说明指责的内容、性质或主体
	副词	严厉、公开、强烈、一味、无情、横加、频频、直接、无情、猛烈、纷纷、互相、尖锐、无理、一再、严厉、公开、过分、毫不留情、总是	多作状语, 修饰指责的方式、程度、时间、语气等

由表 3 可知, 汉语“批评”的核心语义聚焦于对特定对象的行为、动作、观点等进行理性评价与指正, 很少带有强烈的个人情绪宣泄, 更侧重基于事实或规则的客观判断。在语义韵特征方面, “批评”的语义韵呈现为中性偏客观, 无强烈的情感偏向, 在语料索引行中, “批评”极少与“愤怒”“恶意”“极端”等带有强烈情绪色彩的副词搭配, 而多与“严肃”“客观”“理性”“适当”等中性副词组合, 例如“严肃批评”“客观批评”, 凸显评价过程的冷静与理性。批评的目的通常是提供建议, 隐含“指出问题以促进改进”的潜在意图, 而非单纯的否定或指责。例如“老师批评学生的错误解题思路, 帮助其改正”, 语境中常伴随“指导”“建议”等建设性行为的关联。即使根据批评的对象语义倾向会出现细微的偏差, 本质上还是基于事实的评价, 即语义上属于中性。与此同时, “指责”的核心语义聚焦于“对特定对象的行为或责任进行直接、明确的负面归咎”, 带有较强的主观情绪色彩。“指责”多与“错误”“过失”“责任”“罪行”“(不当)行为”等带有明确负面色彩的概念组合, 例如“指责对方的错误决策”“指责他逃避责任”“指责违法犯罪行为”。这些搭配对象本身具有“过错属性”, “指责”的语义进一步强化了对过错方的否定与追责。且“指责”的主语多为具有受害者或中立方性质的主体, 这使得含有“指责”的句子时常会带有明显的情绪属性。此外, “指责”的语义韵呈现明确偏负面、归咎性的特征。并且这种偏消极的特征较为稳定, 不易偏离, 即使搭配的是“轻微的过失”, “指责”仍带有“否定与追责”的负面色彩, 例如“指责他的小失误”, 相较于“批评他的小失误”, 前者的负面情绪与主观评判性更突出。

5. 研究结果

5.1. 汉英批评义动词语义韵基本保持对应

通过对英语 CRITICIZE, BLAME 与汉语“批评”“指责”的高频搭配分析, 可以发现两组词汇存在

明确的跨语言语义韵对应关系。英语 CRITICIZE 与汉语“批评”均以“理性评价”为核心语义，语义韵呈现“中性偏客观”特征；英语 BLAME 与汉语“指责”则以“责任归咎”为核心语义，语义韵稳定为“明确负面”。

5.2. 语义韵极性受搭配类型的制约规律显著

语料数据显示，主谓搭配与动宾搭配的类型直接影响语义韵极性的呈现。对于“中性偏客观”类动词(CRITICIZE/批评)，主谓搭配的主语多为“媒体”“专家”“政府”等理性主体，动宾搭配的宾语多为“政策”“报告”“做法”等中性事务，主体与对象的中性属性共同强化了理性评价的语义韵。对于“明确负面”类动词(BLAME/指责)，主谓搭配的主语多为“民众”“受害者家属”“舆论”等具有利益关联或道德立场的主体，动宾搭配的宾语多为“事故”“失败”“罪行”等负面结果，主体的情绪倾向与对象的负面属性共同巩固了责任归咎的语义韵。此外，MI 值分析显示，“BLAME”与负面名词的平均 MI 值(4.8)显著高于“CRITICIZE”与中性名词的平均 MI 值(3.2)，表明“BLAME”与负面搭配的关联性更强，语义韵极性更稳定。

6. 结语

本研究以语料库作为工具，通过定量与定性结合的方法，系统对比了英语 CRITICIZE、BLAME 与汉语“批评”“指责”的语义韵特征，发现了两组词汇的跨语言语义韵对应关系，也揭示了搭配类型对语义韵极性的制约规律。研究结果在理论上为语义韵的跨语言对比研究提供了新的观察视角，对语言教学与习得、以及翻译教学中的双语知识对应关系处理也有一定的参考价值。在语言教学方面，教师可尝试在日常教学中培养学生的语义韵意识，引导学生通过观察与核心词汇共现的高频词的语义倾向，构建自己的英语知识体系。例如，针对本文表 1 中 BLAME 与 victim、death、failure、attack 等“负面结果与损失类”名词的稳定共现规律，可引导学习者观察 BLAME 后接宾语的语义所属范畴，理解其“归咎负面结果”的核心语义，从而避免将 BLAME 简单等同于“批评”而误用于中性语境；还有 CRITICIZE 与 decision、approach、proposal 等“政策、决策与行动类”名词的典型搭配，可用于说明该词基于事实进行理性评价的语义韵特征。在翻译实践中，关注语义韵的跨语言对应关系还有助于译者在近义词间做出更符合语用习惯的选择。例如，汉语“批评”与“指责”的语义韵分化，即“批评”的中性偏客观和“指责”的明确负面与英语 CRITICIZE 和 BLAME 的对应模式基本一致，但在搭配时也需考虑到语境的因素，如“blame the weather for the crop loss”就因考虑到汉语“批评”通常针对可改进行为而非自然现象的语用习惯，而翻译为“农作物的歉收都归咎于天气原因”。在翻译时，译者可以根据语境和语义韵，做出保持语义韵的跨语言一致性的用词选择。需要指出的是，本研究也存在一定局限，如在语料库的使用中所选取的语料规模有限，且对研究工具的掌握尚不够充分，在一定程度上限制了分析的深度。未来的汉英词汇的对比研究可以进一步拓展语义韵的研究视野，为提升跨语言交际效果、深化双语词汇研究提供更多实证层面的支持。

参考文献

- [1] Firth, J. (1957) *Papers in Linguistics*. Oxford University Press.
- [2] Sinclair, J. (1987) *Collins COBUILD Dictionary of English Language*. Collins.
- [3] Louw, B. (1993) Irony in the Text or Insincerity in the Writer? The Diagnostic Potential of Semantic Prosodies. In: Baker, M., Francis, G. and Tognini-Bonelli, E., Eds., *Text and Technology: In Honour of John Sinclair*, John Benjamins Publishing Company, 157-176. <https://doi.org/10.1075/z.64.11lou>
- [4] Partington, A. (1998) *Patterns and Meanings*. John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/sc1.2>

- [5] Hunston, S. and Thompson, G. (2000) *Evaluation in Authorial and the Construction of Discourse*. Oxford University Press.
- [6] 卫乃兴. 语义韵研究的一般方法[J]. 外语教学与研究, 2002(4): 300-307.
- [7] 王海华, 王同顺. Cause 语义韵的对比研究[J]. 现代外语, 2005(3): 297-307+330.
- [8] 张继东, 刘萍. 动词 Happen、Occur 和“发生”的语言差异性探究——一项基于英汉语料库的调查与对比分析[J]. 外语研究, 2006(5): 19-22+80.
- [9] 王江渭. 数据驱动的近义词 Supply 和 Provide 的语义韵对比研究[J]. 东莞理工学院学报, 2016, 23(4): 77-80.
- [10] 丛晓倩. 基于语料库的英语近义词语义韵对比研究——以 PROVIDE、OFFER 和 SUPPLY 为例[J]. 济宁学院学报, 2017, 38(5): 64-69.
- [11] 骆小雪. 基于语料库的汉英词典释义研究[D]: [硕士学位论文]. 重庆: 四川外国语大学, 2020.
- [12] 余江陵, 马武林. 汉英同情义近义名词语义韵对比研究[J]. 外国语文, 2022, 38(1): 91-99.
- [13] 陶雯馨. 基于语料库的英汉近义词语义韵对比研究——以“Cause”, “Arouse”和“导致”, “促使”为例[J]. 现代语言学, 2023, 11(8): 3500-3507.